

УДК 811.111'27

НАИМЕНОВАНИЯ БЛЮД В РУССКОМ И ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКАХ:

ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Сахетбаева Кумуш, студентка 4 курса Научный
руководитель – Щербак Елена Владимировна, к. филол.
наук Национальный университет кораблестроения имени
адмирала Макарова Украина, г. Николаев

«ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА 2019: ПРОБЛЕМИ ТА РІШЕННЯ»

XV ВСЕУКРАЇНСЬКА НАУКОВО-МЕТОДИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ СТУДЕНТІВ І МОЛОДИХ НАУКОВЦІВ

Статья посвящена изучению этнолингвистической специфики кулинаронимов, т. е. наименований блюд, в русском и туркменском языках. Также рассмотрено происхождение названий блюд в русском и туркменском языках и произведен их сравнительный анализ.

Ключевые слова: кулинароним; семантика; лингвокультурология; этнолингвистика.

Кулинаронимы – наименования блюд и кондитерских изделий. В настоящий момент кулинаронимы широко употребляются в специальной, художественной литературе, периодических изданиях и повседневной речи. Они сочетают в себе емкость смысла и краткость: за каждым названием блюда стоит рецепт. Известно, что кулинаронимы могут выполнять символизирующую, тематизирующую или оценочную функции. Кулинаронимы отражают реалии традиционного быта. Они связаны с историей формирования национальной кухни и относятся к долговременным фоновым знаниям.

Название блюд в разных культурах уже не один год привлекают внимание ученых. Очень часто

эти название исследуются в семантическом (А. А. Умфицева, Н. Д. Арутюнова), лингвокультурологическом (А. И. Леонова) и этнолингвистическом (А. А. Фененко) аспектах. Однако компаративные исследования название блюд в разных культурах на сегодняшний день находятся пока в зоне научных перспектив. В частности, это касается проведения сравнительного анализа названий блюд в русском и туркменском языках, что и указывает на актуальность предлагаемой статьи.

Цель работы – систематизировать название блюд в русском и туркменском языках и осуществить их сравнительный анализ. Для достижения поставленной цели нам необходимо решить следующие задачи:

(50) систематизировать название блюд в русском языке по их семантическому признаку (названия туркменских блюд) по аналогичному принципу соответствующие языку, определить отличительные черты в наименовании блюд в русском и туркменском языках. Материалом для работы стали справочники и кулинарные книги, в которых зафиксировано более 150 русских названий блюд и более 110 туркменских названий.

Как показывает наш фактический материал, в русском языке название блюд в основном могут иметь следующую семантику:

в основе названия блюда – процесс. Например, слово *щи*, которое, по одной из версий, происходит от древнерусского слова, обозначающего «пропитание»;

в основе названия блюда – его составной ингредиент: *сырники*. Данное слово указывает, что

В состав блюда входит сыр / сырная продукция.

блюда, связанные с именами известных людей: *салат «Цезарь»* (имя древнеримского государственного и политического деятеля, которое применительно к салату употребил в 1924 году американец итальянского происхождения); *торт «Наполеон»* (имя французского императора);

в основе названия – наименование праздника: *паска*, которое происходит от названия церковного праздника Воскресения Иисуса Христа – Пасха.

В свою очередь, в туркменском языке национальными блюдами считаются дограма, палов, ишлекли, чекдирме, газанлама и др. Эти названия имеют следующую семантику:

в основе названия – ингредиент (*суйтлаш, келлебашайак*);

в основе названия – способ приготовления (*кебаб, дограма, гатлама*);

в основе названия – назначение в застолье (*газанлама*);

древнейшие (необъяснимые), происхождение которых забыто (*уха, шуле, загара*).

Из вышесказанного следует, что главной отличительной чертой в наименовании блюд в русском и туркменском языках является наличие в русском языке названий, образованных от имен известных людей, и наличие в туркменском языке названий, мотивированных в застолье. Если проводить анализ кулинаронимов в русском и туркменском языках по количественному признаку, то следует сказать, что в русском языке доминируют названия, в основе которых лежит процесс или способ приготовления (*варенуха, жаркое, тушенка*). Аналогичная тенденция имеет место и в группе кулинаронимов туркменского языка.

Названия блюд, созданные многовековым развитием каждого народа, должны оставаться национальными, неизменными и строго соответствовать традиционному своему содержанию и связанной с ним технологии.

Список использованной литературы

В Дюма, А. (2008). Большой кулинарный словарь. М. : АСТ, 736 с.

В Леонова, А. И. (2003). Лингвокультурологическая специфика кулинаронимов: дисс. ... канд. филол. наук. Тверь, 214 с.

«ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА 2019: ПРОБЛЕМИ ТА РІШЕННЯ»

XV ВСЕУКРАЇНСЬКА НАУКОВО-МЕТОДИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ СТУДЕНТІВ І МОЛОДИХ НАУКОВЦІВ

- [1] Селиверстова, О. Н. (2004). Об объекте лингвистической семантики и адекватности её описания. *Труды по семантике*. М. : Языки славянской культуры, 198 с.
- [2] Kyýasowa, G., Geldimyradow, A., Durdyýew, H. (2016). Türkmen diliniň düşündirişli sözlügi. Iki tomluk. 1 tom. A-Ž. Aşgabat : Ylym, 658 sah.
- [3] Türkmen milli tagamlary (2009). Bereketli türkmen saçagy. 1-nji kitap. TDH, Aşgabat, 290 sah.

Sakhetbayeva Kumush, Names of dishes in the Russian and Turkmen languages: ethnolinguistic aspect

The article is devoted to the study of linguistic and cultural specifics of dish names in the Russian and Turkmen languages. Also the origin of the names of dishes in the Russian and Turkmen languages considered and made their comparative analysis.

Key words: *names of dishes, semantics, linguoculturology, ethnolinguistics.*